



[www.muhammadanism.org](http://www.muhammadanism.org)  
July 17, 2004

# **The Recensions of the Qur'an**



**By**

**Canon Edward Sell**

(1869-1932)



[ ]

)) :

. ((

)) :

. ((

)) :

. ((

---

( )

1

2

) :

«

---

. Nöldeke, *Geschichtes des Qorans*, p. 194. : 3

( ) ( )  
( / ) . (Mohammed, p. 219.)

) :

]

[ . «  
( / ) 4

*Geschichtes des Qorans*, p. 197. : 5



[ ]

( )

(( ))

---

12

. ( *Journal Asiatique* , Décembre 1843, p. 385 )

Observations sur le *Chapitre inconnu du Coran*, )  
publie et traduit par M. Garcin de Tassy, *Journal Asiatique*, quatrième série,  
] ( tome II, Imprimerie Royale, Paris; 1843, pp. 377- 446.

[

*Geschichtes des* ) .

13

( *Qorans*, pp. 280-5

( ) ( )

( )

( )

)) :



"



. (( "

---

14

15

See Geiger's *Judaism and Islam* (S.P.C.K., Madras), p. 31, and Nöldeke's *Geschichte des Qorans*, p. 211.

( / ) 17

18

.( )

)) :

.((

[ ]

: .

( )

*Jesus Nazarenus Rex* ) ( **I.N.R.I** )

:

.(*Judæorum*)

---

19

. (( ))

20

21

( ) ( )

:

= =

= =

)) :

.(

[ ]



.(

)) :

. ( κ τ λ ) ( ) ( ) ( ) 22

*Journal of the Asiatic Society of Bengal*, vol. 20, p. 280. 23

( ) 24

. ( / ) 25

: )) : 26

((

)): .

]

.((

)): [ .

: .

:

:

:

:

!

:

.

:

.

:

.

:

.((

.

:

(( ))

27

. *Journal Asiatique* , Décembre 1843, p. 378 <sup>28</sup>

:

. ( )

. ( )

. ( )

:

(( ))

(( ))

:

]

( )

[ . ( ) ( )

[ ]

( ) ( )

:

[ ]

---

(( )) 29

. ( *Faith of Islam* (3rd ed.), pp. 63-5, 398-405. )

*Journal Asiatique* , ) ( ) 30

. ( Décembre 1843, p. 384

31

32

[ ]

( / )

« ( ) »  
.( ) ,( ) :

( )

( ) ( )  
[ ] .( )  
( )

---

« ) « ) 33

*Sketches from Eastern History*, p. 53. 34

35

( ) ( )

! )) :

.(

:

---

36

[ *Journal Asiatique* , Décembre 1843, p. 385 : ] 37

. *Journal Asiatique* , Décembre 1843, p. 387 38

(( )) :

[ ]

)) :

.(

:

---

*Journal Asiatique*, Décembre 1843, p. 389. <sup>39</sup>

( ) 40

] [ . ] : 41

[ . ] [ . ] [ . ] [ . ]

. (*Journal Asiatique*, Décembre 1843, p. 405.) [ . ]

.

.( / )      . [      ]      ↗

.( / )      . [      ]      ↗

[      ]      ↗

.( / )      .

/ )      . [      ]      ↗

.(

.

:

( / )

. [      ] :      ↗      ↗      ↗

.

( / )

. [      ] :      ↗      ↗      .

( / )

. [      ]      ↗      ↗

( / )

) :

(      )      . (

" : ) : . (( ) :  
 . (( "  
 ( )  
 : ( / )  
 . (( ) :  
 ! ( / )  
 ( / )  
 ( / )  
 ( )

---

*Journal Asiatique* , Décembre 1843, p. 412. <sup>44</sup>

[ . : ] . *Faith of Islam* (3rd ed.), p. 74. <sup>45</sup>

46

47

:

:

( / )

---

48

49

50

( / )

( / )



( / )

( / )

( / )

---

53

54

55

56

[ ]

(( ))

---

: 57

. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔
. ( / )	↔	↔

)) : .

---

. ( / ) ﴿ ﴾  
. ( / ) ﴿ ﴾  
. ( ) ﴿ ﴾

Je suis charmé d'avoir appelé l'attention des orientalistes sur le chapitre du <sup>58</sup>  
Coran inconnu jusqu'à l'époque où je le publiai, l'an passé, pour la première  
fois.—*Journal Asiatique*, Décembre, 1843, p. 427.

. ( *Geschichtes des Qorans*, p. 222. ) <sup>59</sup>

*Life of Mahomet*, vol. i, p. xxvi. <sup>60</sup>

"

· (( "